

朋輩及家庭急救系列
FIRST AID For FRIENDS AND FAMILY

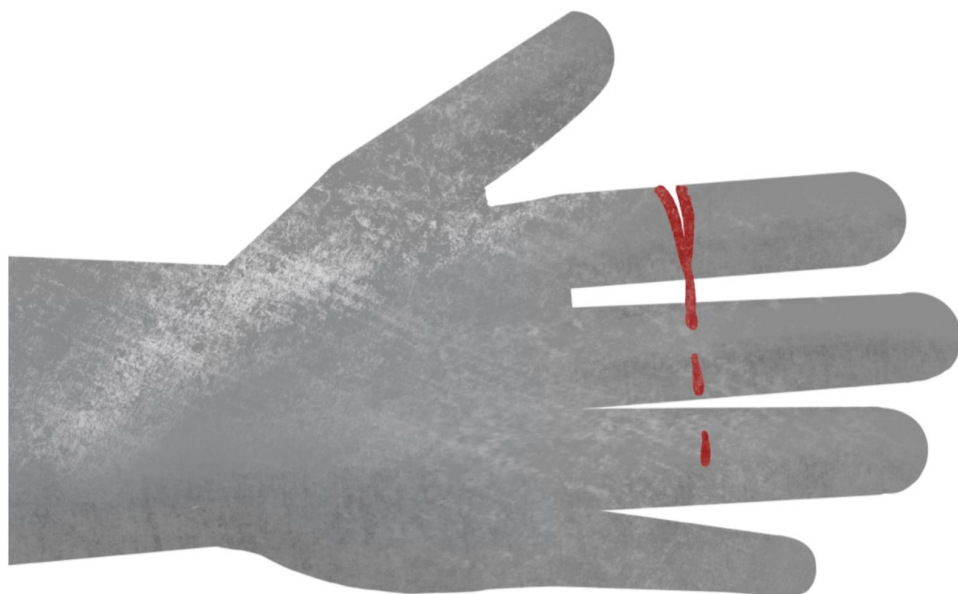


流 血

lau₄ *hyut₃*

bleeding

作者：Cheung Tak Ying
T. T. Cheung
圖畫：Szeto Wing Yan
錄音：Michelle
音樂：Asher Fulero





| | | | | | | | | |
|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 媽 | 媽： | 試 | 下 | 新 | 買 | 個 | 把 | 刀 |
| | maa ¹ | si ³ | haa ⁵ | san ¹ | maai ⁵ | go ² | baa ² | dou ¹ |
| maa ₄ | | | | | | | | |
| <i>mother</i> | | <i>try</i> | | <i>new</i> | <i>buy</i> | <i>that</i> | <i>(measure)</i> | <i>knife</i> |
| 先。 | | | | | | | | |
| sin ¹ | | | | | | | | |
| <i>(particle)</i> | | | | | | | | |

(斬 雞)

zaam²

gai¹

chop

chicken



媽 媽： 哎 呀！ (手 指 流 血)

maa¹

aai¹ aa³

sau² zi²

lau⁴ hyut³

maa₄

mother

Ouch!

finger

bleed



偉 俊：

Wai5 / Zeon3

Wai Chun

媽 媽，

maa¹

maa₄

mother

咩 事 呀？

me¹

si₆

what matter (ptcl.)

aa₃

| | | | | | | | |
|-----------------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-------------------------|-----------------------|
| 媽 媽： maa ¹ | 斬 zaam ² | 雞 gai ¹ | 切 cit ³ | 到 dou ² | 手， sau ² | 傷 soeng ¹ | 口 hau ² |
| maa ₄ | | | | | | | |
| mother | chop | chicken | cut | hand | wound | | |
| 好 hou ² | 深， sam ¹ | | | | | | |
| | | | | | | | |
| very | deep | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|-----------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------|-----------------|-------|
| 啲 | 血 | 係 | 噏 | 流， | 好 | 痛 | 呀 | |
| di ¹ | hyut ³ | hai ₆ | gam ² | lau ₄ | hou ² | tung ₃ | aa ₃ | |
| some | blood | keep doing | flow | very | painful (particle) | | | |



| | | | | | | | | |
|----------|---------|-------|-----------|---------|-----------|--------|------|------|
| 偉 | 俊： | 你 | 舉 | 高 | 受 | 傷 | 隻 | 手， |
| Wai5 | Zeoŋ3 | neis | geoi2 | gou1 | Sau6 | soeng1 | zek3 | sau2 |
| Wai Chun | you | raise | high | injured | (measure) | hand | | |
| 用 | 另 | 一 | 隻 | 手 | | | | |
| jung6 | ling6 | jat1 | zek3 | sau2 | | | | |
| use | another | one | (measure) | hand | | | | |

| | | | | | |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <p>揸 住</p> <p>gam₆ / zyu₆</p> <p>pressing</p> | <p>傷 口，</p> <p>soeng¹ hau²</p> <p>wound</p> | <p>我</p> <p>ngo⁵</p> <p>I</p> | <p>去</p> <p>heoi³</p> <p>go</p> | <p>攤</p> <p>lo²</p> <p>take (measure)</p> | <p>條</p> <p>tiu₄</p> |
| <p>毛 巾</p> <p>mou₄ gan¹</p> <p>towel</p> | <p>過 嚟。</p> <p>gwo³ lai₄</p> <p>come over here</p> | | | | |



(用 毛 巾 用 力 揸 住

jung₆

use

mou₄

towel

gan¹

jung₆ lik₆

hard

gam₆ zyu₆

pressing

傷

口

)

soeng¹

hau²

wound

| | | | | | | | | |
|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|-----------------------|-------------------------|
| 媽 | 媽： | 咁 | 耐 | 都 | 係 | 未 | 止 | 血 |
| <i>maa₄</i> | <i>maa¹</i> | <i>gam₃</i> | <i>noi₆</i> | <i>dou¹</i> | <i>hai₆</i> | <i>mei₆</i> | <i>zi²</i> | <i>hyut₃</i> |
| <i>mother</i> | | <i>so</i> | <i>long time</i> | <i>still</i> | <i>is</i> | <i>not yet</i> | <i>stop</i> | <i>blood</i> |
| 㗎 | | | | | | | | |
| <i>gaa₃</i> | | | | | | | | |
| <i>(particle)</i> | | | | | | | | |



| | | | | | |
|------------|----------------|-------|-----------------|--------------|-----------|
| 偉 俊 : | 傷 口 | 太 | 深 | 喇 , | 都 係 |
| Wai5 Zeon3 | soeng1 hau2 | taai3 | sam1 | laa3 | dou1 hai6 |
| Wai Chun | wound | too | deep (particle) | would rather | |
| 打 | 9 9 9 | | | | |
| daa2 | gau2 gau2 gau2 | | | | |
| dial | 999 | | | | |

| | | | | |
|-------------------|-------------------------------------|-------------------|-------------------|------------------|
| 去 | 醫 院 | 縫 | 針 | 啦。 |
| heoi ³ | ji ¹ — jyun ² | fung ⁴ | zam ¹ | laa ¹ |
| go | hospital | sew | needle (particle) | |



| | | | | | |
|--------------|--------------|----------------|--------|---------|------------|
| 偉 俊： | 當 | 大 量 | 出 | 血 | 嘅 |
| Wai5 / Zeon3 | dong1 | daai6 / loeng6 | Ceot1 | hyut3 | ge3 |
| Wai Chun | as | plenty | go out | blood | of |
| 時 候， | 應 該 | 舉 | 高 | 受 傷 | 位 置， |
| si4 / hau6 | jing1 / goi1 | geoi2 | gou1 | soeng1 | Wai6 / zi3 |
| time | should | raise | high | injured | location |

| | | | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| 儘快 | 用手、 | 衣服 | 或者 | 任何 |
| Zeon ₆ faai ₃ | Sau ² | ji ¹ fuk ₆ | waak ₆ ze ² | jam ₆ ho ₄ |
| as soon as possible | hand | clothing | or | any |
| 用布 | 用力 | 揸住 | 傷口 | |
| bou ₃ | lei ₆ jung ₆ lik ₆ | gam ₆ zyu ₆ | soeng ¹ hau ² | |
| cloth | kind hard | pressing | wound | |

以 施 加 壓 力，

si¹ - gaa¹

aat³ - lik⁶

ji⁵

to

add

pressure

| | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>然 後</p> <p><i>jin₄</i> / <i>hau₆</i></p> <p>then</p> | <p>打</p> <p><i>daa²</i></p> <p>dial</p> | <p>9 9 9</p> <p><i>gau²</i> / <i>gau²</i> / <i>gau²</i></p> <p>999</p> | <p>去</p> <p><i>heoi₃</i></p> <p>go</p> | <p>醫 院</p> <p><i>ji¹</i> / <i>jyun²</i></p> <p>hospital</p> | |
| <p>處 理</p> <p><i>cyu²</i> / <i>leis</i></p> <p>deal with</p> | <p>傷 口。</p> <p><i>soeng¹</i> / <i>hau²</i></p> <p>wound</p> | | | | |



《流血》係「𠵼𠵼𠵼粵文讀本」系列 Lv4 嘅故仔書。

"FIRST AID- Bleeding" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv4).

【鳴謝 Attribution】 "FIRST AID- Bleeding" (Cantonese),

written by Cheung Tak Ying and T. T. CHEUNG, illustrated by Szeto Wing Yan,

published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2021) under a CC BY 4.0 license

on hambaanglaang.hk

Video: <https://youtu.be/c9lomcgXmPw>



取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

